

# FIȘA DISCIPLINEI

## Anul universitar 2025/2026

### 1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
1.2. Facultatea	TEOLOGIE ORTODOXĂ JUSTINIAN PATRIARHUL
1.3. Departamentul	TEOLOGIE ISTORICĂ, BIBLICĂ ȘI FILOLOGIE
1.4. Domeniul de studii	TEOLOGIE
1.5. Ciclul de studii	LICENȚĂ
1.6. Programul de studii	TEOLOGIE ORTODOXĂ PASTORALĂ – EXTENSIA ROMA

### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Limba greacă						
2.2. Titularul activităților de curs	-						
2.3. Titularul activităților de seminar	Lect. Dr. Elena Iuliana Bughircă						
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	Verificare	2.7. Regimul disciplinei	Obligatorie

### 3. Timpul total estimat

3.1. Număr de ore pe săptămână	1	3.2. Din care Curs	-	3.3. Seminar	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	14	3.5. Din care Curs	-	3.6. Seminar	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					3
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					3
Pregătire seminare/ laborator, teme, referate, portofolii și eseuri					3
Tutorat					
Alte activități					2
3.7. Total ore de studiu individual					11
3.8. Total ore pe semestru					25
3.9. Număr de credite					1

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	Cunoștințe generale de limba română

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurare a seminarului/ laboratorului	Sală de clasă utilată, material didactic specific, selecție de texte.

## 6. Rezultatele învățării

<b>Cunoștințe</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Studentul/absolventul descrie principalele fenomene lingvistice și construcții gramaticale.</li> <li>2. Studentul/absolventul dobândește cunoștințe privind înțelegerea și utilizarea, explicarea și interpretarea achizițiilor specifice disciplinei – noțiuni elementare de morfosintaxă a limbii grecești.</li> <li>3. Studentul/absolventul distinge elementele de bază ale morfologiei și sintaxei limbii eline.</li> <li>4. Studentul/absolventul clasifică principalele tehnici de traducere și interpretare.</li> <li>5. Studentul/absolventul identifică particularitățile lingvistice și terminologice ale textelor biblice.</li> </ol>
<b>Aptitudini</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Studentul/absolventul aplică normele lingvistice atât în limba maternă, cât și în limba greacă veche.</li> <li>2. Studentul/absolventul explică și interpretează corect mesajul (conținutul) informațional al diferitelor sintagme, propoziții sau fraze eline și a modalităților de transpunere în limba română.</li> <li>3. Studentul/absolventul dezvoltă abilități privind evaluarea, aplicarea, transferul creativ (inovator) al cunoștințelor dobândite.</li> <li>4. Studentul/absolventul aplică adecvat cunoștințele de bază din morfologia și sintaxa limbii grecești.</li> <li>5. Studentul/absolventul traduce diferite tipuri de texte din greaca veche, păstrând sensul și nuanțele textului original, analizează și comentează formal și sub raportul conținutului ideatic textele abordate.</li> <li>6. Studentul/absolventul interpretează fenomenele de lingvistice, ideile și conceptele vehiculate în diferite arii culturale, în speță, în cea profesional-teologică.</li> </ol>
<b>Responsabilitate și autonomie</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Studentul/absolventul utilizează responsabil și autonom, independent sau în echipă tehnicile de învățare, de dezvoltare personală și profesională;</li> <li>2. Studentul/absolventul dobândește progresiv siguranța și autonomia profesională prin valorificarea corectă și creativă a cunoștințelor și deprinderilor acumulate în elaborarea de lucrări (teme) individuale (analize, traduceri și comentarii de text cu grad de dificultate adecvat pregătirii - nivelului I de studiu);</li> <li>3. Studentul/absolventul planifică etapele traducerii materialelor: citește atent textul sursă, identifică natura acestuia, efectuează cercetări pentru soluționarea unor probleme de traducere, revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile proprii ori cele realizate de colegi.</li> <li>4. Studentul/absolventul utilizează în mod eficient glosare și dicționare pe suport hârtie sau electronice precum și baze de date pentru a putea traduce și interpreta cât mai bine textele biblice și patristice.</li> <li>5. Studentul/absolventul folosește autonom terminologia specifică limbajului teologic.</li> <li>6. Studentul/absolventul utilizează cunoștințele de limba greacă în ermineutica biblică și patristică.</li> </ol>

## 7. Conținuturi

7.1. Curs	Metode de predare	Observații
-----------	-------------------	------------

-	-	-
<b>Bibliografie:</b>		
<b>7.2 Seminar</b>	<b>Metode de predare</b>	<b>Observații</b>
1. Recapitulare (I).	Exercițiul, traducerea, explicația, demonstrația, tipuri de activități formative, proprii unui seminar. Accentul va cădea pe metodele activ-participative și formative specifice. Se va insista asupra explicitării, fixării și aprofundării problemelor prezentate la curs, preponderentă fiind activitatea practică (exerciții gramaticale aplicații pe text), care vor avea ca specific implicarea activă a tuturor studenților.	
2. Recapitulare (II).		
3. Recapitulare (III).		
4. Pronumele demonstrativ. Adjective neregulate. Lexic biblic.		
5. Elemente de sintaxă a propoziției. Nominativul și acuzativul.		
6. Elemente de sintaxă. Dativul și genitivul.		
7. Indicativul aorist radical tematic.		
8. Indicativul aorist atematic.		
9. Optativul.		
10. Verbele compuse. Lexic biblic.		
11. Gradele de comparație.		
12. Elemente de lexicologie creștină (I).		
13. Elemente de lexicologie creștină(II).		
14. Elemente de lexicologie creștină (III).		
<b>Bibliografie:</b>		
<p>CARREZ M., MOREL Fr., <i>Dicționar grec-român al Noului Testament</i>, Societatea Biblică Interconfesională din România, București, 1999, trad. Gheorghe BADEA.</p> <p>CHANTRAINE P., <i>Morfologie historique du grec</i>, Klincksiek, Paris, 1961.</p> <p>GEORGESCU C., <i>Manual de greacă biblică</i>, Nemira, București, 2024.</p> <p>LEJEUNE M., <i>Traité de phonétique grecque</i>, Klincksiek, Paris, 1947.</p> <p>LIDDELL H.G., SCOTT R., JONES H.S., <i>A Greek-English Lexicon</i>, 9th edition, Clarendon Press, Oxford, 1996.</p> <p>MATHEWSON D., EMIG E. B., <i>Intermediate Greek Grammar. Syntax for Students of the New Testament</i>, Baker Academic, Michigan, 2019.</p> <p>MEILLET A., <i>Aperçu d'une histoire de la langue grecque</i>, Paris, 1936.</p> <p>MIGNE, J. P., <i>Patrologiae Cursus Completus (Series Graeca)</i>, Paris, 1857-1866.</p> <p>MONTANARI F., <i>The Brill Dictionary of Ancient Greek</i>, Brill, 2015.</p> <p>MOULTON J. H., HOWARD W. F., TURNER N., <i>A Grammar of New Testament Greek</i>, T.&amp; T. Clark, 2006.</p> <p>MOUNCE D. William, <i>Basics of Biblical Greek</i>, Zondervan, Michigan, USA, 2009.</p> <p>NESTLE, E., ALAND, K., <i>Novum Testamentum Graece</i>, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, 1998.</p> <p>POP O., <i>Limba Greacă veche</i>, Ed. Antet, București, 2002.</p> <p>PORTER STANLEY E., <i>Linguistic Analysis of the Greek New Testament</i>, Baker Academic, 2015.</p> <p>RIEMANN O. - GOELZER H., <i>Grammaire Grecque</i>, Armand Colin, Paris, 1930.</p> <p>ROERSCH L. - THOMAS P. - HOMBERT J., <i>Elements de Grammaire Grecque</i>, Wetteren, Editions &lt;Cultura&gt;, 1960.</p> <p>RUNGE, S., <i>Discourse Grammar of the Greek New Testament</i>, Hendrickson Publishers, USA, 2010.</p> <p>SIEBENTHAL VON, H., <i>Ancient Greek Grammar for the Study of the New Testament</i>, Peter Lang, Oxford, 2019.</p> <p>SIMENSKY Th., <i>Gramatica limbii grecești</i>, Cartea Românească, București, 1935.</p> <p>ȘTEF A.F., <i>Manual de limba greacă veche</i>, Humanitas, București, 1996.</p>		

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Consultarea Comisiei de învățământ a Patriarhiei Române, consfătuire cu profesorii de specialitate de la Facultățile de Teologie Ortodoxă din țară, discuții cu masteranzii și doctoranzi în teologie, dezbateri cu colegii de specialitate din F.T.O.U.B.

## 9. Evaluare

Tip de activitate	9.1. Criterii de evaluare	9.2. Metode de evaluare	9.3. Pondere din nota finală
9.4. Curs	-		
9.5. Seminar	<ul style="list-style-type: none"><li>- capacitatea de transpunere a cunoștințelor teoretice în abilități practice de traducere a structurilor morfo-funcționale, a unităților logico-gramaticale;</li><li>- prezența activă și gradul de implicare a studentului în procesul de transmitere, asimilare a cunoștințelor teoretice;</li><li>- corectitudinea rezolvării testelor periodice.</li></ul>	Evaluarea sumativă se face prin colocvii semestriale, nota finală ținând seama și de activitatea și performanțele dovedite de studenți la seminare și rezolvarea testelor docimologice din timpul semestrului.	
Standard minimum de performanță	Analiza și traducerea din limba greacă a unui text cu grad minim de complexitate.		

**Data Completării**  
27.09.2025

**Semnătura titularului de curs**

**Semnătura titularului de seminar**

**Data avizării în departament**  
30.09.2025

**Semnătura Directorului de Departament**